



東京外国語大学 Tokyo University of Foreign Studies



WASEDA University



Evolution du site IPFC 2011

Yuji Kawaguchi (Tokyo University of Foreign
Studies)

Sylvain Detey (U. Waseda & U. de Rouen)

Journée IPFC2011: des voyelles nasales à la
prosodie

FMSH, Paris, le 7 décembre 2011

Le site IPFC: trois parties

- Partie publique
(avec échantillons du corpus)
- Partie téléchargement chercheurs
(pour téléchargement global des données enregistrées sous Moodle)
- Partie consultation chercheurs
(interface de travail et accès à certaines métadonnées)

<http://cblle.tufs.ac.jp/ipfc/>

Interphonologie du Français Contemporain (IPFC)

IPFC

Actualité

Cadre IPFC

Participants

Descriptif

Corpus

Références

Thèses et Mémoires

Projets IPFC

IPFC-allemand

IPFC-anglais canadien

IPFC-espagnol

IPFC-grec chypriote

IPFC-italien

IPFC-japonais

IPFC-néerlandais

IPFC-norvégien

IPFC-suédois

Colloques

IPFC2011-Paris

IPFC2011-Tokyo

IPFC2010

Sites partenaires

Bienvenue sur le site du projet IPFC (**Interphonologie du français contemporain**), piloté par:

Sylvain Detey (Université Waseda & Université de Rouen)

Isabelle Racine (Université de Genève)

Yuji Kawaguchi (Tokyo University of Foreign Studies)

Jacques Durand (Université de Toulouse & IUF)

Ce projet est dédié à l'étude des systèmes phonético-phonologiques des locuteurs non-natifs du français, pour lesquels le français est une langue étrangère (FLE) ou seconde (FLS). Il s'agit donc de populations d'apprenants qui peuvent faire usage du français dans diverses situations et appartiennent de ce fait au monde francophone.

Par interphonologie, on désigne généralement le nouveau système (phonético-)phonologique des apprenants d'une langue étrangère en cours de construction ou dans un état stabilisé.

Par-delà l'interphonologie, le projet IPFC concerne tous ceux qui s'intéressent à la production (et la perception) orale en français langue étrangère, puisque, à terme, le corpus IPFC devrait pouvoir être, au moins en partie, exploité pour des analyses multi-niveaux (morphologie, lexique, syntaxe, pragmatique).

- Pour une vision globale des objectifs et des enjeux du projet, consulter la section [Cadre IPFC](#).
- Pour une vision plus précise de chacun des sous-projets de IPFC, consulter la section [Projets IPFC](#).

Carte des enquêtes

2) Partie téléchargement chercheurs:

www.coelang.tufs.ac.jp/dev/ipfcToolsXx (Xx = Es, De, It...)

SELECT COURSE SCO - Mozilla Firefox

http://coelang.tufs.ac.jp/dev/ipfcToolsEs/

Select Course

Select Course or SCO ID

Click a plus icon, and expand a course. You can download a sco zip file directly.
Otherwise You can also select SCO ID and narrow down the target at next pages.

34 IPFC-Espagnol IPFC-Espagnol IPFC-Espagnol

33 IPFC-Espagnol

sco ID	sco name	wav	Size	Date	mp3	Size	Date
<input type="checkbox"/> 161	IPFC-Spécifique répétition		237 MByte	October 6 2011 03:17:04 PM		108 MByte	October 6 2011 03:21:21 PM
<input type="checkbox"/> 162	IPFC-Générique		88 MByte	October 6 2011 03:18:46 PM		33 MByte	October 6 2011 03:21:36 PM
<input type="checkbox"/> 163	IPFC-Spécifique lecture		59 MByte	October 6 2011 03:19:48 PM		18 MByte	October 6 2011 03:21:43 PM
<input type="checkbox"/> 164	IPFC-Lecture01		9 MByte	October 6 2011 03:19:57 PM		3 MByte	October 6 2011 03:21:44 PM
<input type="checkbox"/> 165	IPFC-Lecture02		1 MByte	October 6 2011 03:19:58 PM		0 MByte	October 6 2011 03:21:45 PM
<input type="checkbox"/> 166	IPFC-Lecture03		0 MByte	October 6 2011 03:19:59 PM		0 MByte	October 6 2011 03:21:45 PM
<input type="checkbox"/> 167	IPFC-Lecture04		0 MByte	October 6 2011 03:20:00 PM		0 MByte	October 6 2011 03:21:45 PM
<input type="checkbox"/> 168	IPFC-Lecture05		1 MByte	October 6 2011 03:20:00 PM		0 MByte	October 6 2011 03:21:45 PM
<input type="checkbox"/> 169	IPFC-Lecture06		1 MByte	October 6 2011 03:20:02 PM		0 MByte	October 6 2011 03:21:45 PM
<input type="checkbox"/> 170	IPFC-Lecture07		2 MByte	October 6 2011 03:20:06 PM		1 MByte	October 6 2011 03:21:46 PM
<input type="checkbox"/> 171	IPFC-Lecture08		1 MByte	October 6 2011 03:20:08 PM		0 MByte	October 6 2011 03:21:46 PM
<input type="checkbox"/> 172	IPFC-Lecture09		4 MByte	October 6 2011 03:20:15 PM		2 MByte	October 6 2011 03:21:47 PM

3) Partie consultation chercheurs

Nouvelle interface de recherche

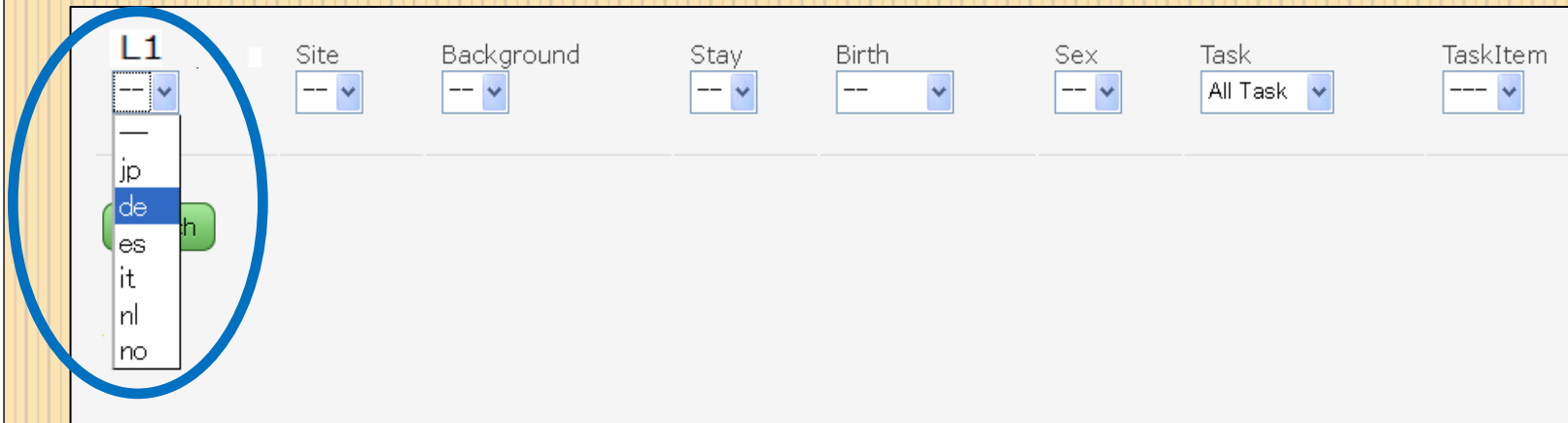
L1 Site Background Stay Birth Sex Task TaskItem

es Université de Genève --- --- --- --- --- ---

Search

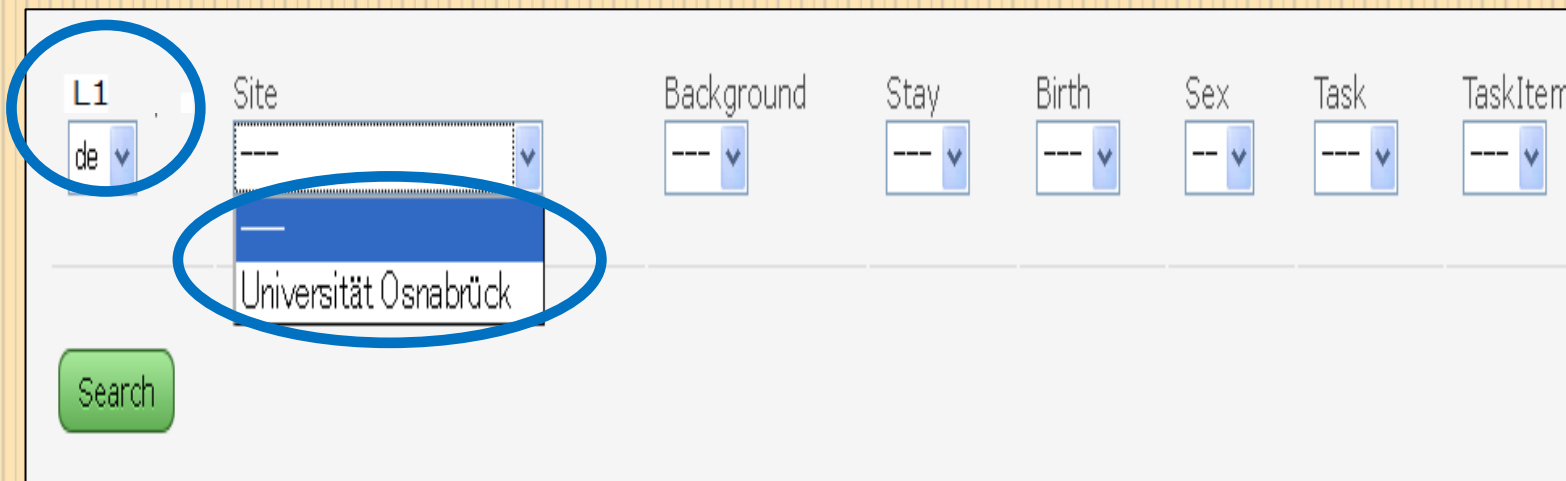
uid	country	site	year of birth	motherTongue1	sex	stay
283	es	Université de Genève	1994	espagnol	femme	24 et +
284	es	Université de Genève	1994	espagnol	homme	1 mois
285	es	Université de Genève	1994	Espagnol	homme	6
286	es	Université de Genève	1994	espagnol	femme	36 mois
288	es	Université de Genève	1994	français	femme	24 et +
289	es	Université de Genève	1994	espagnol	homme	36 mois
290	es	Université de Genève	1994	espagnol	homme	24 et +
292	es	Université de Genève	1994	espagnol	femme	6
293	es	Université de Genève	1994	Espagnol	homme	1 mois
294	es	Université de Genève	1980	espagnol	homme	1 mois
301	es	Université de Genève	1994	espagnol	homme	1 mois

- ouvrir la fenêtre de “L1”



A screenshot of a software interface. At the top left, there is a label "L1" next to a dropdown menu. The dropdown menu is open, showing a list of country codes: "--", "jp", "de", "es", "it", "nl", and "no". The "de" option is highlighted in blue. To the right of the "L1" dropdown are several other dropdown menus labeled "Site", "Background", "Stay", "Birth", "Sex", "Task", and "TaskItem". The "Task" dropdown is currently set to "All Task". A green button is partially visible to the right of the "L1" dropdown.

- choisir le site d'enquête
Universität Osnabrück



A screenshot of the same software interface. The "L1" dropdown menu is now closed and shows "de" selected. The "Site" dropdown menu is open, showing a list of sites. The site "Universität Osnabrück" is highlighted in blue. A green "Search" button is visible in the bottom left corner. The other dropdown menus ("Background", "Stay", "Birth", "Sex", "Task", "TaskItem") remain in their previous states.

- si on choisit tout...

L1

Site: Universitét Osnabrück

Background: ---

Stay: ---

Birth: ---

Sex: ---

Task: ---

TaskItem: ---

Search

1 mois
2 mois
6 mois
12 mois
24 mois
36 mois
48 mois et +

1 mois
2 mois
6 mois
12 mois
24 mois
36 mois
48 mois et +

1920 -
1921
1922
1923
1924
1925
1926
1927
1928
1929
1930
1931
1932

IPFC-Spécifique répétition
IPFC-Générique
IPFC-Spécifique lecture
IPFC-Lecture01
IPFC-Lecture02
IPFC-Lecture03
IPFC-Lecture04
IPFC-Lecture05
IPFC-Lecture06
IPFC-Lecture07
IPFC-Lecture08
IPFC-Lecture09

- on peut choisir chaque mot

entry: ---

Site: Universitét Osnabrück

Background: ---

Stay: ---

Birth: ---

Sex: ---

Task: IPFC-Spécifique répétition

TaskItem: ---

Search

frais
peur
muscle
zoo
Andes
eu
général
respect
robe
peau
arctique
revenant
musique

- répertoire de choix

L1	Site	Background	Stay	Birth	Sex	Task	TaskItem
de	Universität Osnabrück	---	---	---	---	---	---
jp	Universität Osnabrück	1 mois	1 mois	1920 -	M	IPFC-Spécifique répétition	frais
de		2 mois	2 mois	1921	F	IPFC-Générique	peur
es		6 mois	6 mois	1922		IPFC-Spécifique lecture	muscle
it		12 mois	12 mois	1923		IPFC-Lecture01	zoo
nl		24 mois	24 mois	1924		IPFC-Lecture02	Andes
no		36 mois	36 mois	1925		IPFC-Lecture03	eu
		48 mois et +	48 mois et +	1926		IPFC-Lecture04	général
				1927		IPFC-Lecture05	respect
				1928		IPFC-Lecture06	robe
				1929		IPFC-Lecture07	peau
				1930		IPFC-Lecture08	arctique
				1931		IPFC-Lecture09	revenant
				1932			musique

- résultat de recherche: Allemagne, Univ. Osnabrück

L1 Site Background Stay Birth Sex Task TaskItem

de Universität Osnabrück --- --- --- -- ---

Search

uid	country	site	year of birth	motherTongue1	sex	stay
254	de	Universität Osnabrück	1989	allemand	femme	6 mois
257	de	Universität Osnabrück	1989	allemand	femme	6 mois
261	de	Universität Osnabrück	1988	allemand	femme	6 mois
262	de	Universität Osnabrück	1986	allemand	homme	6 mois
263	de	Universität Osnabrück	1989	allemand	femme	1 mois
264	de	Universität Osnabrück	1989	allemand	femme	2 mois
265	de	Universität Osnabrück	1987	allemand	femme	6 mois
266	de	Universität Osnabrück	1989	allemand	femme	6 mois
270	de	Universität Osnabrück	1989	allemand	femme	6 mois
272	de	Universität Osnabrück	1989	Allemand	femme	2 mois
278	de	Universität Osnabrück	1983	Allemand	femme	12 mois

- voir le profil d'enquêté: n° 261

261	de	Universität Osnabrück	1988	allemand	femme	6 mois
------------	----	-----------------------	------	----------	-------	--------

[UserData\[261\]](#) [Go to bottom >>](#)


Enquete

motherTongue1	allemand
motherTongue2	--
secondLanguage	allemand, un dialecte allemand
sex	femme
yearOfBirth	1988
background	36 mois
frenchStudiesDetail	J'ai commencé mes études de français à la fac il y a trois ans. Je n'avais pas de français à l'école ou ailleurs. Maintenant c'est mon huitième semestre (pour le français c'est mon sixième) Je fais des études pour devenir professeur au collège.
stay	6 mois

Sound Files

--- all ---

Spécifique répétition

frais	•  2011-05-31 18:01:12(mp3) 2011-05-31 18:01:12(wav)
peur	•  2011-05-31 18:01:23(mp3) 2011-05-31 18:01:23(wav)
muscle	•  2011-05-31 18:01:33(mp3) 2011-05-31 18:01:33(wav)
zoo	•  2011-05-31 18:01:44(mp3)

- choisir le document sonore

Lecture01

ailleurs. Maintenant c'est mon huitième semestre (pour le français c'est mon sixième)
Je fais des études pour devenir professeur au collège.


6 mois

Sound Files

Lecture01

Lecture01

Le Premier Ministre ira-t-il à Beaulieu? « Le village de Beaulieu est en grand émoi. Le Premier Ministre a en effet décidé de faire étape dans cette commune au cours de sa tournée de la région en fin d'année.

-  [2011-07-28 16:39:36\(mp3\)](#)
[2011-07-28 16:39:36\(wav\)](#)

[UserData\[261\]](#) [Go to top](#)

[UserData\[261\]](#) CLOSE

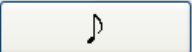
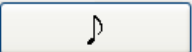
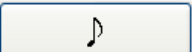

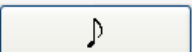
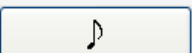
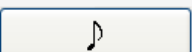



262	de	Universität Osnabrück	1986	allemand	homme	6 mois
263	de	Universität Osnabrück	1989	allemand	femme	1 mois
264	de	Universität Osnabrück	1989	allemand	femme	12 mois
265	de	Universität Osnabrück	1987	allemand	femme	6 mois
266	de	Universität Osnabrück	1989	allemand	femme	2 mois
270	de	Universität Osnabrück	1983	allemand	femme	12 mois
272	de	Universität Osnabrück	1989	Allemand	femme	2 mois
278	de	Universität Osnabrück	1983	Allemand	femme	12 mois
279	de	Universität Osnabrück	1987	Allemand	femme	12 mois

- cas de deux enregistrements

L1 Site Background Stay Birth Sex Task TaskItem

de Universität Osnabrück --- --- --- -- IPFC-Spécifique répétition frais

Search

id	sex	sound	sound_path
254			2011-05-08 20:05:26(mp3) 2011-05-08 20:05:26(wav)
254			2011-04-27 18:23:35(mp3) 2011-04-27 18:23:35(wav)
257			2011-04-30 10:05:17(mp3) 2011-04-30 10:05:17(wav)
261	femme		2011-05-31 18:01:12(mp3) 2011-05-31 18:01:12(wav)
262	homme		2011-07-05 17:46:05(mp3) 2011-07-05 17:46:05(wav)
263	femme		2011-05-27 09:31:32(mp3) 2011-05-27 09:31:32(wav)
264			2011-07-26 16:27:05(mp3) 2011-07-26 16:27:05(wav)
265	femme		2011-06-09 13:01:59(mp3) 2011-06-09 13:01:59(wav)
266			2011-06-28 16:28:07(mp3) 2011-06-28 16:28:07(wav)
270			2011-06-30 12:46:40(mp3) 2011-06-30 12:46:40(wav)

Pour terminer

Appel

Il faut faire remplir l'enquête à tous les enquêtés.

Merci de votre attention!

Remerciements à :

- Mito Matsuzawa, Tsuyoshi Umeno, Kaori Ohmura (TUFS)
- *Corpus-based Linguistics and Language Education* programme (CbLLE – TUFS) (“from field research to linguistic corpus creation, from corpus analysis to language pedagogy”)

